

SWS Bus-Extender Kabel BE-K Flow



00 563 00 99

DE Kurzanleitung

Vernetzung eines Magnetventils zur Stagnationspflung mit dem SWS Wassermanagement-System mittels SWS Bus-Extender Kabel BE-K Flow

NL Beknopte handleiding

Koppeling van een magneetventiel voor de stagnatiespoeling met het SWS-watermanagementsysteem m.b.v. SWS-bus-extender kabel BE-K Flow

FR Instructions succinctes

Mise en rseau d'une vanne magnétique pour rinçage anti-stagnation avec le système de gestion d'eau SWS à l'aide de l'extendeur de bus câblé SWS BE-K Flow

EN Quick-start instructions

Networking a solenoid valve for stagnation flushing with the SWS Water Management System using the SWS BE-K Flow wired bus extender

ES Manual breve

Conexión de una válvula solenoide para la descarga antiestancamiento con el sistema de gestión de agua SWS, mediante un cable extensor de bus SWS BE-K Flow

PL Skrócona instrukcja

Połączenie w sieć zaworu elektromagnetycznego do spłukiwania antystagnacyjnego z systemem zarządzania wodą SWS za pomocą kabla extendera magistrali SWS BE-K Flow

HU Rövid útmutató

Pangó víz elleni öblítéshez használt mágnesszelep hálózatra kapcsolása az SWS vízmenedzser rendszerrel a BE-K Flow SWS busz adókábel segítségével

DE Randbedingungen

- Anzahl aller Busteilnehmer (BE-F, BE-K) ≤ 64 Stück pro SWS Wassermanagement-Server
- Buskabellänge zwischen SWS Bus-Netzteil 30 V und SWS Bus-Extender Kabel BE-K: ≤ 350 m
- Summe aller Kabellängen: ≤ 1.000 m
- Verwendbare Kabeltypen* für die Busleitung siehe Beispiel

NL Randvoorwaarden

- Aantal van alle busdeelnemers (BE-F, BE-K) ≤ 64 stuks per SWS-watermanagementserver
- Lengte van de buskabel tussen SWS-bus-transformator 30 V en SWS-bus-extender kabel BE-K: ≤ 350 m
- Som van alle kabellengtes: ≤ 1.000 m
- Bruikbare kabeltypen* voor de busleiding zie voorbeeld

FR Conditions de base

- Nombre de participants au bus (BE-F, BE-K) ≤ 64 unités par serveur de gestion de l'eau SWS
- Longueur du câble de bus entre le bloc d'alimentation bus SWS 30 V et l'extendeur de bus câblé SWS BE-K : ≤ 350 m
- Total de toutes les longueurs des câbles : $\leq 1\ 000$ m
- Types de câbles* utilisables pour la ligne bus, voir exemple

EN Basic requirements

- Number of all bus subscribers (BE-F, BE-K) ≤ 64 units per SWS Water Management Server
- Bus cable length between SWS 30 V bus mains adapter and SWS BE-K wired bus extender: ≤ 350 m
- Total of all cable lengths: $\leq 1,000$ m
- See example for compatible cable types* for the bus line

ES Condiciones

- Número total de equipos conectados al bus (por cable e inalámbricos) ≤ 64 unidades por servidor de gestión del agua SWS
- Longitudes de cable de bus entre el adaptador de red de bus SWS de 30 V y el cable extensor de bus SWS BE-K: ≤ 350 m
- Suma de las longitudes de todos los cables: ≤ 1.000 m
- Tipos de cable* que pueden utilizarse para el conductor bus, ver ejemplo

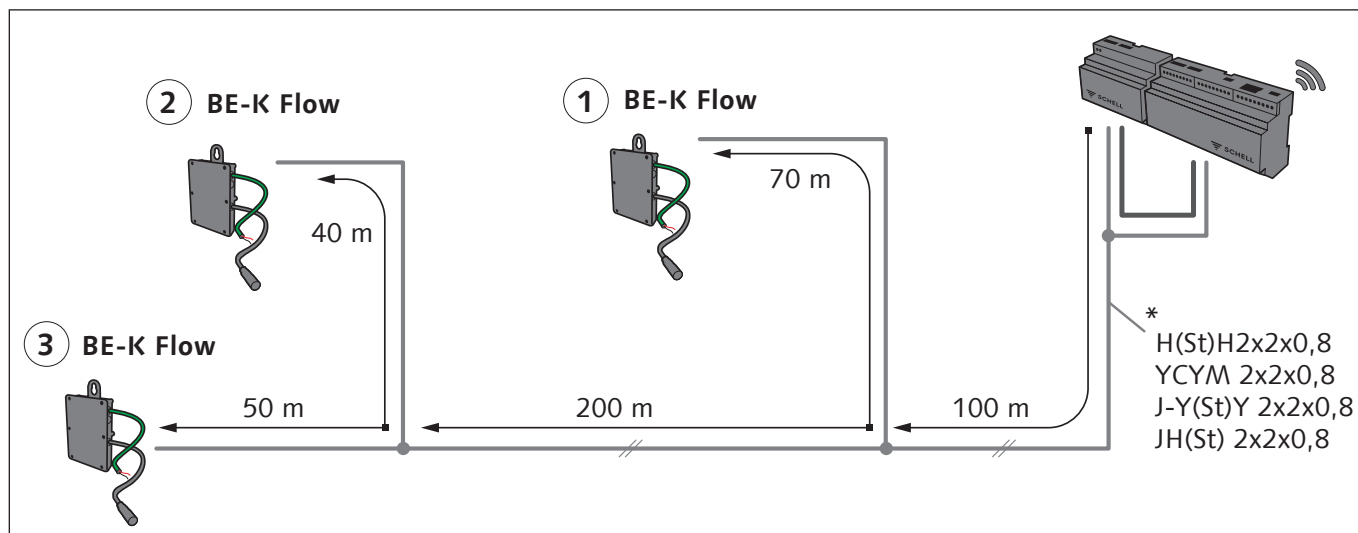
PL Warunki brzegowe

- Liczba uczestników magistrali (BE-F, BE-K) ≤ 64 sztuk na serwer systemu zarządzania wodą SWS
- Długość kabla magistrali pomiędzy zasilaczem sieciowym magistrali SWS 30 V i kablem extendera magistrali BE-K: ≤ 350 m
- Suma długości wszystkich kabli: ≤ 1000 m
- Stosowane typy kabla* dla przewodu magistrali patrz przykład

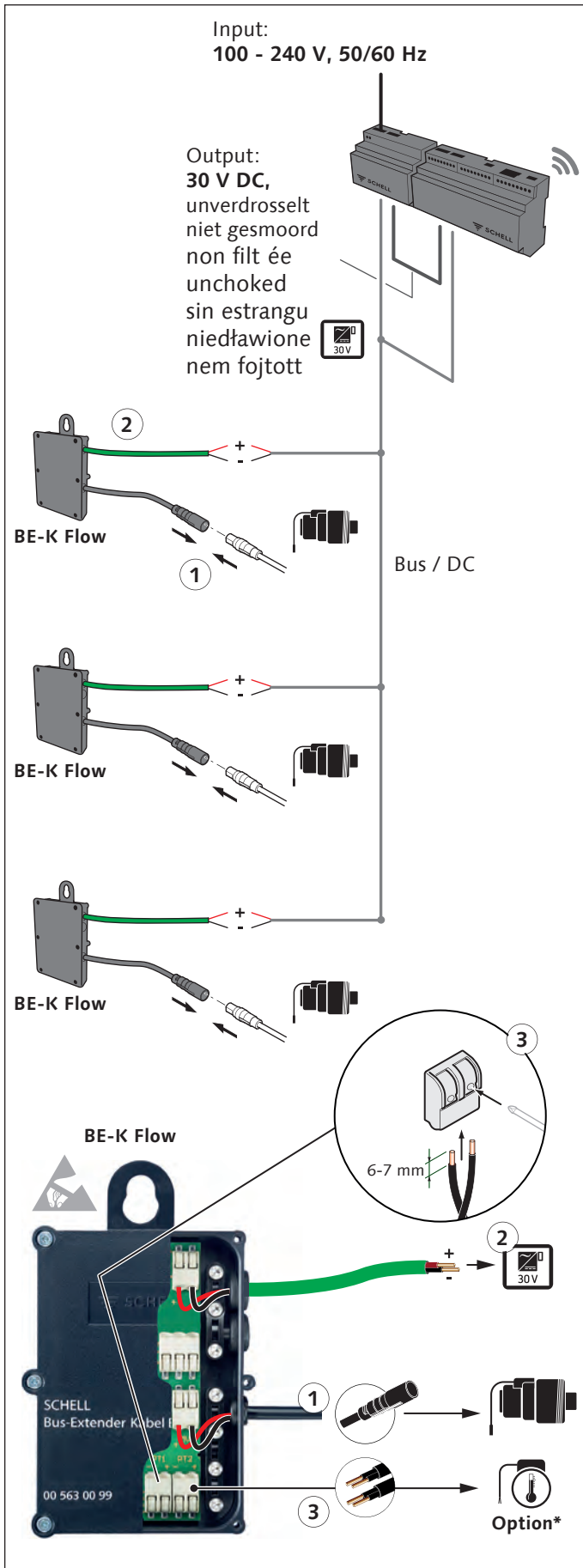
HU Peremfeltételek

- A busz összes résztvevőjének száma (BE-F, BE-K) ≤ 64 db / SWS vízmenedzsmnt szerver
- Buszkábel hossza a 30 V-os SWS busztrafó és a BE-K SWS busz adókábel között: ≤ 350 m
- Az összes kábelhossz összege: ≤ 1.000 m
- Alkalmazható kábeltípusok* a buszvezetékek esetében: lásd a példát

Beispiel / Voorbeeld / Example / Ejemplo / Ejemplo / Przykład / Példa



①	100 m + 70 m	$\sum 170 \text{ m} \leq 350 \text{ m}$	=> OK
②	100 m + 200 m + 40 m	$\sum 340 \text{ m} \leq 350 \text{ m}$	=> OK
③	100 m + 200 m + 50 m	$\sum 350 \text{ m} \leq 350 \text{ m}$	=> OK
① + ② + ③	100 m + 200 m + 70 m + 40 m + 50 m	$\sum 460 \text{ m} \leq 1.000 \text{ m}$	=> OK



DE Elektrischer Anschluss



Gefahr durch elektrischen Strom!

Nach dem Einbau des Gerätes und dem Einschalten der Netzspannung liegt an den Ausgängen Spannung an. Schalten Sie die Stromzufuhr erst nach dem Abschluss der gesamten elektrischen Installation ein.



ESD Schutzmaßnahmen beachten!

- 1 Magnetventil mit SWS Bus-Extender Kabel BE-K Flow verbinden.
Kodierung beachten!
- 2 SWS Bus-Extender Kabel BE-K Flow über Buskabel verbinden.
Polung beachten!
- 3 Optional: Temperatur-Fühler PT 1000 anschließen (PT1, PT2); keine Polung zu berücksichtigen.

NL Elektrische aansluiting



Gevaar door elektrische stroom!

Na de inbouw van het apparaat en het inschakelen van de netspanning is er aan de uitgangen spanning. Schakel de stroomtoevoer pas in na de afsluiting van de hele elektrische installatie.



ESD-beschermmaatregelen in acht nemen!

- 1 Magneetventiel met SWS-bus-extender kabel BE-K Flow verbinden.
Let op codering!
- 2 SWS-bus-extender kabel BE-K Flow via buskabel verbinden.
Letten op poling!
- 3 Optioneel: temperatuurvoeler PT 1000 aansluiten (PT1, PT2); geen rekening te houden met poling.

FR Raccordement électrique



Danger lié au courant électrique !

Les sorties sont sous tension après le montage de l'appareil et l'activation de la tension du réseau. Activez seulement l'alimentation en courant lorsque l'installation électrique complète est achevée.



Respectez les mesures de protection ESD !

- 1 Connecter la vanne magnétique à l'extendeur de bus câblé SWS BE-K Flow.
Respecter le codage !
- 2 Connecter l'extendeur de bus câblé SWS BE-K Flow via le câble de bus.
Respecter la polarité !
- 3 En option : Connecter une sonde de température PT 1000 (PT1, PT2) ; aucune polarité n'est à respecter.

EN Electrical connection



DANGER: Electric current!

After installing the device and switching on mains power, voltage will be present at the outputs.

Do not switch on the mains power supply until all electrical installation work has been completed.



Observe ESD precautions!

- 1 Connect the solenoid valve with the SWS BE-K Flow wired bus extender.

Check the coding!

- 2 Use a bus cable to connect the SWS BE-K Flow wired bus extender.

Observe the polarity!

- 3 Optional: Connect a PT 1000 temperature sensor (PT1, PT2); no polarity has to be observed here.

PL Przyłącze elektryczne



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Po zamontowaniu urządzenia i włączeniu napięcia sieciowego na wyjściach występuje napięcie.

Dopływ prądu włączyć dopiero po zakończeniu całej instalacji elektrycznej.



Przestrzegać środków ochrony ESD!

- 1 Zawór elektromagnetyczny połączyć z kablem extendera magistrali BE-K.

Zwrócić uwagę na kodowanie!

- 2 Kabel extendera magistrali BE-K połączyć z kablem magistrali.

Zwrócić uwagę na właściwą polaryzację!

- 3 Opcjonalnie: Podłączyć czujnik temperatury PT 1000 (PT1, PT2); polaryzacja nie ma znaczenia.

ES Conexión eléctrica



¡Peligro por corriente eléctrica!

Después de montar el equipo y conectar la tensión de red, habrá tensión en las salidas.

No conecte el suministro de corriente hasta que haya finalizado toda la instalación eléctrica.



¡Tenga en cuenta las medidas de protección ESD!

- 1 Conecte la válvula solenoide al cable extensor de bus SWS BE-K Flow.

¡Tenga en cuenta la codificación

- 2 Conecte los cables extensores de bus SWS BE-K Flow mediante cable de bus.

¡Tenga en cuenta la polaridad!

- 3 Opcional: Conecte el sensor de temperatura PT 1000 (PT1, PT2); la polaridad es irrelevante.

HU Elektromos csatlakozó



Veszély áramütés miatt!

A készülék beépítése és a hálózati feszültség bekapcsolása után a kimeneteken feszültség jelenik meg.

Az árambevezetést csak az egész elektromos szerelés befejezése után kapcsolja be.



Az elektrosztatikus kisülések elleni óvintézkedéseket be kell tartani!

- 1 Kösse össze a mágnesszelepet a BE-K Flow SWS busz adókábellel.

Figyeljen a kódolásra!

- 2 Kösse össze a BE-K SWS busz adókábelt a buszkábel len keresztül.

Ügyeljen a polaritásra!

- 3 Opcionálisan: PT 1000 hőmérsékletérzékelő csatlakoztatása (PT1, PT2); a polaritásra nem kell figyelni

DE Ausführliche Informationen zur Inbetriebnahme des SCHELL Wassermanagement-Systems SWS finden Sie im Internet.

NL Uitvoerige informatie over de inbedrijfstelling van het SCHELL-watermanagementsysteem SWS vindt u op het internet.

FR Vous trouverez de plus amples informations sur la mise en service du système de gestion d'eau SWS SCHELL sur Internet.

EN Please see our website for detailed instructions on commissioning the SCHELL SWS Water Management System.

ES En internet encontrará información detallada sobre la puesta en marcha del sistema de gestión de agua SWS de SCHELL.

PL Szczegółowe informacje na temat systemu zarządzania wodą SWS można znaleźć w Internecie.

HU A SCHELL vízmenedzsment rendszer üzembe helyezésére vonatkozóan az interneten található részletes információkat.

SCHELL GmbH & Co. KG
 Raiffeisenstraße 31
 57462 Olpe
 Germany
 Telefon +49 2761 892-0
 Telefax +49 2761 892-199
 info@schell.eu
 www.schell.eu



<http://www.schell.eu/SWS>